

萬國地誌略譯解卷之三

輯者 衣笠宗元

校 脇屋義躬

○第四篇

○亞米利加洲

總論 ヒツシルメテ
ロシジ、云フ

大州 ヲホヒル 地形 ケイ
カタチ

大約 ヲホ 飄 ホ 如 ゴトシ 地 チ

頸 ケ 地峽トモカク海面ヨリ、
由ヨリ、
田ミタルホソキキ地ノ

○北亞米利加部 西半球ノ
大國ナリ

一線路 イトヂ 相連 アヒ 四 シ

面 東西南北、
四方ヲ云フ 遠 トホ 海灣 ウミノヅマ

イリ
落機山 イリ、ロウキ、サン 聳 タカクツキ、アル

遇 水がたれたハ、ヤクイク 縦横 縦、横、タテ、ヨコ 英

屬亞米利加 アメリカ 合衆

國 上ニ 墨是哥 メキシコ 方里

一里四方ノ

○英屬亞米利加部 英、アメリカ、リカ、カ、部、英、屬、部

領 レカ、ス 枕總稱 枕、總、稱、カマ、ヘ 帶 カマ、ヘ

平曠 平、曠、カ、ニ 荒野 カ、ニ 嚴

寒 キ、ヒ、ン、ク、ハ、ヒ、ヨ、ウ、セ、ツ 冰雪 コ、ホ、リ、ハ、水、ハ、寒、サ、ニ、ヨ、ツ、テ、カ、マ、リ、タ

不毛 コ、ノ、テ、ナ、ス、ト、チ 僅 ス、フ 分界 フ、ン、カ、イ

肥沃 コ、ク、ヨ、ク、コ、ヘ、タ 總督

クニサカヒ
ヲ、ワ、ケ、ル

ソウ、カ、イ、シ
ヨウ、ノ、コト

マツリ、コト、ヲ、
オ、サ、メ、ル、ド、ウ

カ、タ、ク、ハ、
ナ、ル、ト

カ、タ、ク、ハ、
ナ、ル、ト

カ、タ、ク、ハ、
ナ、ル、ト

カ、タ、ク、ハ、
ナ、ル、ト

カ、タ、ク、ハ、
ナ、ル、ト

カ、タ、ク、ハ、
ナ、ル、ト

カ、タ、ク、ハ、
ナ、ル、ト

カ、タ、ク、ハ、
ナ、ル、ト

カ、タ、ク、ハ、
ナ、ル、ト

カ、タ、ク、ハ、
ナ、ル、ト

天子ハミカドナリ
全ナ購ヘル所轄スル身

體ガカラ
矮小キコト性質ツキ

愚蒙
ワケノワカラスモノ
穿氷塊

層積
ツツカサ
窪

合衆國部
北亞米利加洲ノ中部ノ大國ナリ

大山脈
大ナルヤマ
綿亘

山脊
セテ高原
起伏

砂磧
バラ
逸

士失必河
名河
益

楫
カネ
概
寒冷
温

秘地味
ガトチ
暢茂

豐熟
ユカニシテヨク
禽獸

魚
ムシ
蕃殖
ルヘ

東土
ヒカシノ方
新英

中土
ナカ
郡

膏腴
コハダ
蜂蜜
珠玉

巨大
ヒキリ
堅美
石

料
イシ
連續
瀑布

翠色
ミドリ
深

風景
セイ
清秀
前

百貨
ヒヤク
輻湊

凸凹
ツツカ
工作
技

藝
ゴト
縮帛
針

鈕
角又ハ金
時辰錶

洋服
ニフルモノ

時辰錶

時辰錶

時辰錶

時辰錶

時辰錶

乘車 シヨウシャ イムルマニテ即チ、エイ 英領 エイリョウ イギリス

帆檣 ホシ 林立 リンリツ ハヤシノ如クニタツ

直達 チウダツ シユクコト 擲比 シツヒ クシノハノ如クニ東カタク

結構 ケウコウ 四五層 シゴウ ヨダンゴ

銀行 ギンギョウ カネスルシ 諸術 シヨウ シユ

裁判所 サイバンシヨ クジウツクヌ 造營 ゾウエイ ソリ

孰壯大 ダクソウダイ サカシニテ大ナルコトナリ 極 キョク シユク

近傍 キンボウ 飲料 インリョウ 供水 スイホウ

鐵管 テツカン 遠方 エンホウ 諸清 シヨウ 水 スイ

導 ドウ キヨクナ 備 ビ ルミツ 水 スイ 稅 ゼイ

使用 シヨウジヨウ ヨウ 西偏 サイヘン 安 アン

達略 ダツリョク 厄利 エキリ 亞利 アリ

俺尼 カニ 支山 シサン 重疊 チュウダウ

河畔 カハ 道路 ドウロウ ヤマガ、イクツモ、カサナリタル

清潔 セイセツ 醫學 イガク 學校 ガク

博覽局 ハクワンキョク イサギヨキコト ヒロク物ヲ入ニ

輸出 シュツツク 哥倫比 コロムビア 京 キョウ

都 ト 廣濶 クワク 崇高 ソウカウ ヒロク、スウカウ

議事堂 ギジダウ ヒロク物ヲ入ニ 大 ダイ

理石 リシキ 層疊 ソウダウ 大統 ダイトウ

領海 リョウカイ 陸軍 リクジュン 兵 ヘイ

營 エイ 郵便局 ユウビンキョク ヒキヤクラ

天文臺 テンモンダイ 橫貫 ヨウカン ヒキヤクラ

山谷 サンヤク 沃壤 ワクニョウ 塩 シホ 廣 クワウ

垣 ヒコシテタテ 低下 ヒク 濕氣 シカキ

叢生 シノセ 松樹 マツノキ

松香 マツノカウ 絲 イト 略 シヤク 綿 ワタ

花 ハナ 支脈 シマ 漸 シヤク 盡 ツク

芋類 イモノミ 沼澤 ヌマ 濕 シツ

地 チ 暖 ヌク 雜穀 ザク 田 イナ

圃 ホ 末脈 マツマ 殆 オホ 鋸 ノコギリ

齒 ハ 水患 スイケン 氾濫 ハン

聚集 シユウ 尚 ナラ 人 ヒト

烟 エン 稀少 シヤウ 置 オキ

數條 スウ 紅河 コウカ 西土 サイド

百葉 ヒャク 邱陵 キウリョウ 居 イ

民 ミン 牧畜 ボクシヨ 鷄 トリ

鴨 カモ 五金 ゴキン 鹹泉 ケンセン

藥泉 ヤクセン 乾酪 カンラク

介 カイ 中斷 チュウダン 平原 ヘイゲン

家畜 カシヨ 會合 カイカウ 肥 ヒ

潤 ジュン 明媚 メイメイ 平和 ヘイワ

邊境 ヘンキョウ 渺茫 ミョウマウ

奔注 ホンシュ 具 グ 備 ビ

海岸山 カクサン 峻 ジュン

峰 ホウ 屹立 キツリツ 積雪 セキセツ

金山 キンサン 金礦 キンクワン

土壤 ドウチ 灣頭 ワントウ 要 エウ

港カウルカ船シ車ヤ各ス群シ聚ワ

アヲカリ、シ寛シ濶シニカニテ、シ詳シナラスハハツキシ

又テ。

○墨是哥部シノノバ合衆國ノ西南ニ隣ル國ナリ

炎熱シ甚烈シ瘴シ

癘シ侵シ銀墻シ

高峻シ宏莊シ輪シ

與シ廣豁シ坦直シ

園圃シ佳麗シ花木シ

秀美シ窄シ普シ

通シ過半シ洋藍シ

セイヤウ
ハアイ

○于加單國部ノキシテ東南隅

紅色シ良材シ

○中部亞米利加部墨是哥ノ

狹長シ酷虐シ屢シ

地震シ各シ

共和政治シ

島嶼シ

○西印度諸島部南北亞米利加

散布シ熱帶シ

加非シ

香料シ群島シ交貫シ

卷煙草シ

マシヘ、シソラスク

處ノ名産ニテ世界ヤクシニシ
無類ノ名品ナリ 藥種ニシテ

○第五篇

○南亞米利加部 西半球ノ大國ナリ

加里比海 海名 蜿蜒

馬的孫 威士干心國 之首府ヲ云 蔓延

ノビロ 獸蹄 アシモノ、鳥跡

各處 充滿 イノイニミテ

○新加拉那大部 南亞米利加洲ノ西北隅ニアリ

即 スナチドリモナラサス、列峙 ツラナリテ、ソ

草場 陸鹽 リクニテド

青黛 藥ノ牛皮

○厄瓜多部 新加拉那大國ノ西南ニアリ

峻嶺 天氣

○委內瑞拉部 新加拉那大國ノ東方ニアリ

接續 疴黎諾哥河

烟葉

○歪阿那部 大西洋ノ北ニアリ

發源 荷蘭 國名 泥

塗 荒蕪

○巴西部 南亞米利加ノ最大ノ帝國ナリ

帝國 秘魯 國名 連絡

平潤 泉下 寬

曠 捕獲 開墾

深林 密樹

ハシゲリ 幽蒼 蒼 陰鬱

珍禽 奇獸

毒蟲 大蛇 出沒

時々 奔注 會

注 富麗 百貨

駢集 港内

醫院 備具 橋路

金沙 金剛石

秘魯部

厄瓜多 玻里非

安的斯 蔓延

其巔 街衢 方直

華美 幾那皮

幾那鹽 群集

其糞 堆積 培

養

玻里非部

支脈 分岐 連

絡 冠 噴 屹 立

斜

湖水

海

河

湖

湖

湖

湖

湖

湖

湖

江国ノ琵琶湖ニ称シテ、東西十里ニシテ、
南北二十里アリ、周四七十三里余アリ、外国
人此湖ヲ濠一稱シ、灌溉ニシテ亦宜
美スル者ナリ、

コレモマク
ワルクナシ

○巴拉圭部 南亞米利加ノ
内部ニアリ

大江 江トハ大河ニシテ、
通ズル者ヲ云フ 商舶

悉 蜜蠟 過飲

能 醉

○烏拉耶部 巴西国ノ
南ニアリ

居民 大抵

○拉巴拉他部 智里国ノ
東ニアリ

依 終 曲折 野

馬 驅 逐 石材

イナドヌタテルニ、
ツカフイシノコト 諸畜
モロハ
ハチクルイ

○智利部 拉巴拉他国ノ
西方ニアリ

無 數 其 頂

銅 鑛 三 的 牙

○巴他我尼部 南亞米利加洲ノ
南方ニアリ

煙 焰 騰 上 暗 礁

對 峙 火 地 島 名

巖 礁 險 峻 波 濤

險 惡 土 番

方 遊 牧

○第六篇

○大洋洲總論 大洋洲ノコト
オセアニア

嶽然ヒロ 一望際ヒトツ、ム

散布アチコチ 澳大利亞オーストラリア

国名

○馬來西亞マレーシア 亞細亞洲ノ南ニ一リ

熱帶ヒート 屢々ヒトツ 馬來人マレー

種ヒト 元地名ナレトモ今ハ五種ノ内一トナレリ 棲息ヒトツ

過半ヒトツ 和蘭オランダ 國名 葡萄ブドウ

牙國名 西班牙スペイン 國名 臺灣台湾

國名 卷烟草タバコ 鱈魚タラシ

毒蛇ドクヘビ 颯風サクザキ 玳瑁ダイモウ

瑁カメノ 種類ニテ其甲ヲ青黛アヲ 青黛アヲ

正南セイナン 島形シマノナリ 性セイ

ウマンツキウマン 兇暴アライ 王國オウコク 婆ハ

羅ネバ 地名 幽谷ウツ 猛獸モウジュ

ハゲシキ 出沒シツボツ 犀角サイカク

スケモ 眞珠シンジュ 貝類ノ腹ニアルモノニテ藥リニナル者ナリ

樟腦ショウノウ 燕窩エンワ 黃金ウツク

コカ 虎トラ 毛ノ色、黄ニテ黒斑アリ生物ヲ食フ猛獸也 豹ヒョウ

豺狼サイロウ 猿猴エンカウ 猩セイ

官衙カンヤ 白竹ハクシク

生姜セイヤウ 胡椒コウカ 檳榔ヒンロウ

沙菰シャクモ 米椰子油マイヤシユ

深谷シンコク 錯雜サツザツ

巢窟スウクツ 人跡ヒトノ 幾ヒト

標悍ヒカカシアラクアラク鬪争トウソウケシケシ好コトススキ

開カイ化カヒラケテ、白シロ藤トウノナ

○澳オーストラリア太タ利リア亞ア部ブ東東半半球球東東南南部部分分テリ

廣クハ袤マウ五ヒ分ゴノ四シ居キル

國クニヲ五イツツニニワワケケル、高カ壇タノノ魚イサ

限ゲンナシナシ經キョウ過カスス風フウ土ドカカラ

開カイ拓タクヒラケテ、只ただ語ゴヲ起キスス時トキノノ綠キナンド

山サン名ナ夏カ時ジノノ乾カン涸コククハ

南ナン奔ホンワワリリ乾カン燥ソウカカハハ健ケン康カウ

動ドウクク植チ植チトハ草クサ木キ等トウ類ルイノノ綠キナンド

色シキリリ蕉セウ然ゼンノノ喬ケウ木ボク大ダイニニ成チ長チヤウ

スルホニテ、一度キリサレバ、フタビ、ヒメ、ハイダナヌ物ヲ云フ即チ、松杉ノ類也

鬱ウツ然ゼンヨクハニ跳トウ躍ヤクホドホド前ゼン

足ソクアシアシ後カウ足ソクアシアシ尾ビケモケモトト肚ド

袋フクロモライレ内ウチイレハヘ黒クロ

種シユイロイロ遷セン徙トルル白ハク人ジン種シユ

シロシロノノ見ミ今イマ剪センキルキル鯨キョウ

魚イサララ金カナ田タ地名チヨウ綿ワタ羊ヒツシシ

牧ボク養ヤウヒツシノカヒヒツシノカヒ狼オウ主シュ開カイラケルラケル

耕コウ種シュタガタガ上ウエ好コト新シン南ナン

維イ里リ斯シ目メ名ナ漁イサ鯨キョウクジラクジラララ

黍コヤシヤシノノ良リョウ種シュ三サンテテタタ楮コ圓エン

小コ形ケイノノ田テン邊ヘン端タンホトリホトリ舉キョウ上ウエヘヘ

龜 カメ 海スハ河或ハ池等 オホシツ 鱗 ウロコ 鱗 ウロコ

測難 ハカリシルコトガ 果面 クワシヤン

毛 エミス人 散居 アチラコチカダ

風俗 ナリ 跳 フリス

攫殺 トリス 其肉 クニク

○波里尼西亞部 オーストラリア群島

性質 セイシツ 良馴 リヤクニ 悍 ハン

擴 クワク 似 ニ 職業 シヤク 勉 ケン

勵 レイ 附 ツキ

東洋 トウヤウ 船 セン

米 コメ 記載 キザイ

萬國地誌略譯解卷之三終

定價四錢五厘

明治九年十月廿八日御届
同 士月 出版

兵庫縣平民

編輯人 衣笠宗元

插卷回 第一大區二小區
菅野村二番屋敷

同 縣平民

出版人 福井宗吉

第一大區一小區
樽屋町百五拾七番屋敷

大阪府平民

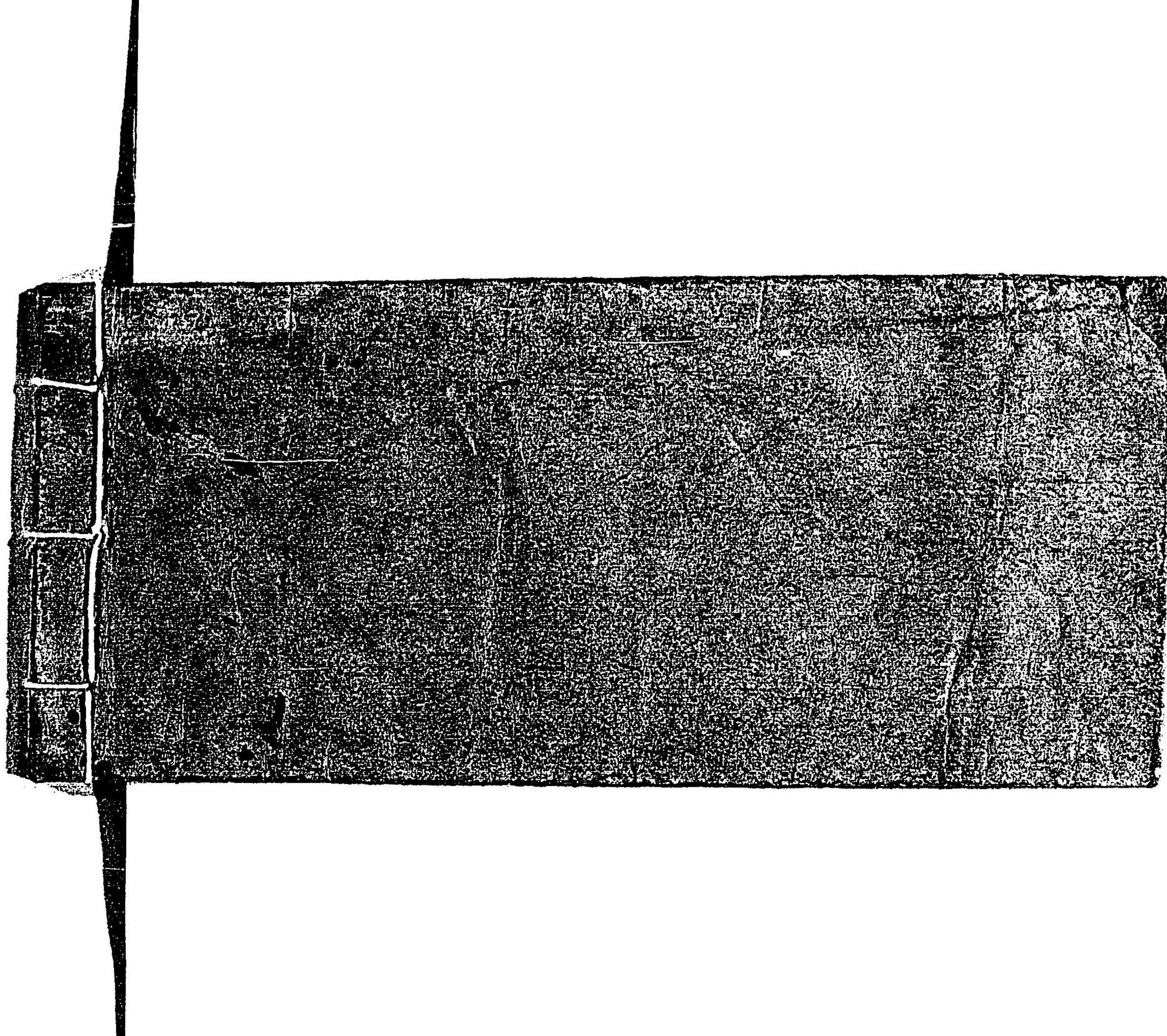
弘通人 前川善兵衛

第一大區廿三小區
南久寶寺町四丁目
三拾五番地

同 府平民

同 前川宗七

月町支家



館
函
架
號

大日本教育會館
第五室

一册	七架	三函
----	----	----

特58

202